

*Джемал Атаджанова,
преподаватель кафедры английского языка
Билишова Огулмарал,
преподаватель кафедры английского языка
Туркменского национального института мировых языков
имени Довлетмамеда Азади,
Ашхабад, Туркменистан.*

ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ МНОГОЗНАЧНЫХ СЛОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: Настоящая статья посвящена проблеме преподавания лексики иностранного языка в соответствии с принципами, разработанными в когнитивной лингвистике. Основное внимание в статье уделяется многозначности и ее результатам в преподавании английского языка как иностранного.

Ключевые слова: методика, лексикология, практические основы преподавания, полисемия.

*Atajanova Jemal,
Lecturer of the Department of English language
Bilishova Ogulmaral,
Lecturer of the Department of English language
Turkmen National Institute of World Languages
named after Dovletmamed Azadi,
Ashgabat, Turkmenistan.*

PRACTICAL METHODS OF TEACHING POLYSEMIOUS WORDS OF THE ENGLISH LANGUAGE

Abstract: This article is devoted to the problem of teaching the vocabulary of a foreign language in accordance with the principles developed in cognitive linguistics. The main focus of the article is on ambiguity and its results in teaching English as a foreign language.

Keywords: methodology, lexicology, practical foundations of teaching, polysemy.

Исследования в области когнитивной лингвистики показывают, что многозначные слова образуют различные структуры взаимосвязанных значений, которые могут быть описаны системно. Этот подход может быть успешно применен при обучении английскому языку как иностранному.

Повышение осведомленности учащихся и преподавателей о когнитивных механизмах, которые создают различные семантические мосты внутри многозначного слова, важно в процессе изучения языка. Такой подход не исключает традиционного способа запоминания слов, напротив, мы считаем, что, помимо запоминания, понимание и усвоение когнитивной структуры значений слов помогут в процессе изучения и преподавания.

Таким образом, в статье утверждается, что, если студент знает, как конкретные концептуальные механизмы способствуют развитию структур многозначных слов и идиом, будет легко воспринимать и запоминать значения. Мы намерены показать, что если мы хотим добиться лучших результатов, то должны объяснить учащимся происхождение значений слов и показать им связи между основным и переносимым значениями многозначного слова.

Актуальность вопроса:

"Tom was fired because of his laziness" ("Тома уволили из-за его лени") - зачитывание этого предложения вслух в классе вызвало бы непонимание и растерянность у большинства учеников.

В чем причина ошибки студентов? Самым простым ответом будет, если мы скажем, что студент неправильно перевел слово "fire". Но откуда ему знать, что в контексте увольнения с работы/должности слово "fire" передает другой смысл? Фраза "быть уволенным" и глагол "to fire" указывают на схожие процессы, но результат у него разный. В данном случае перевод поможет ему понять, что значение слова "fire" могло быть другим, но он не смог угадать, какое значение могло быть правильным.

Как мы знаем, английский язык богат многозначностью. Большинство многозначных английских слов используются очень часто, что затрудняет общение. Это также приводит к путанице между учителем и учеником, потому что, скорее всего, учитель знает и видит связи между значениями слова, но в данный момент учитель предпочитает ограничиваться одним из контекстуальных значений, которое раскрывается, а не объяснять связи между смыслами. Следовательно, значения многозначных слов остаются для учащихся несвязанными друг с другом и бессистемными. Это мешает учителям и учащимся работать с многозначными словами на уроках. Большинство учителей предпочитают не вдаваться в подробности о таких словах, а просто объяснять конкретные контекстуальные значения. Но более продуктивной стратегией для овладения словами было бы объяснение значений и демонстрация учащимся отношений между смыслами или связей с основным значением слова для ментального представления. Знание этих слов является необходимой предпосылкой для формирования словарной базы, что,

безусловно, поможет изучающим английский язык понимать 80% английских текстов. Тем не менее, преподавание многозначных слов игнорируется, и причины тому разные.

У учителя либо не хватает времени на уроке, чтобы объяснить значения многозначных слов, либо он недостаточно квалифицирован. Учебники не содержат никакой информации, которая помогла бы учителям разобраться в этом вопросе. Многозначные слова часто считаются головной болью как для преподавателей, так и для студентов. Иногда практика преподавания многозначности приводит к неудаче, потому что различные значения рассматриваются как омофоны (список значений, которые не связаны друг с другом и каким-то образом закодированы в одной и той же фонологической форме).

Чтобы проиллюстрировать это, приведем следующие примеры употребления слова «over»:

- a. The picture is **over** the mantle. (Изображение находится над камином.)
- b. The teller at the central bank switched the account **over** to a local branch. (Кассир центрального банка перевел счет в местное отделение.)
- c. The film is **over**. (Фильм закончился.)
- d. Arlington is **over** the river from Georgetown. (Арлингтон находится через реку от Джорджтауна)

По мнению исследователей, современные учебники по иностранному языку не могут объяснить связи между значениями слов в приведенных выше примерах. Это создает в сознании учащихся фрагментарную картину того, что значения многозначных слов разбросаны и дезорганизованы. Значение также изучается разрозненно, с использованием традиционного метода "переведи и запомни", а не с использованием достижений когнитивной лингвистики. Можно сказать, что многозначные слова в основном усваиваются поверхностно.

В статье представлен уже опробованный метод, с помощью которого мы можем показать учащимся, как легче изучать многозначные слова, и сделать весь процесс обучения более приятным. На первом этапе мы выбрали несколько многозначных существительных в английском языке и проанализировали их, а именно названия частей тела (например, голова, рука); существительные, обозначающие части лица (например, рот, глаз), существительные, обозначающие внутренние органы (например, сердце). Для изучения указанных многозначных существительных мы применили дефиниционный метод анализа, метод контекстуального анализа и, в частности, корпусную методологию. Наше исследование показало, что вышеупомянутые

существительные образуют солнцеподобную модель, которая четко демонстрирует семантические связи между основным и переносимым смыслами. Мы назвали эту универсальную модель существительного солнечной моделью, которая включает в себя три подмодели: солнечную модель с коротким лучом, солнечную модель с длинным лучом (с одним лучом) и солнечную модель с длинным лучом (с несколькими лучами). На основе нашего предварительного исследования мы провели несколько уроков с учениками десятого класса.

Уроки, проведенные по этому методу, показали, что учащиеся легко усваивают и запоминают многозначные значения слова описанным выше способом, а не традиционным методом запоминания. Аналогичным образом, однотипные уроки могут проводиться с разными многозначными существительными. Для этого нужно будет заранее поработать над словом, которому мы хотим научить наших студентов. Этот метод более увлекателен и интересен для студентов, так как отличается от их повседневных занятий, почти все студенты активно участвуют в курсе, им не нужно запоминать слово, но они усваивают его с помощью практических действий. Он отличается от материала, представленного в учебнике. Облегчение изучения и понимания многозначных слов очень важно для изучения английского языка, поскольку, как упоминалось выше, английский язык характеризуется большим количеством многозначных слов, и эти слова часто встречаются как в устной, так и в письменной речи.

Литература:

1. Кобб. Т. Пополнение языкового словаря. Второе специальное словарное издание Canadian Modern Language Review. 63 (2).
2. Ашер Н. Устранение лексической неоднозначности в контексте дискурса. Джеймс Пустейовски и Бранимир Богураев (ред.). "Лексическая семантика: проблема многозначности". Оксфорд: Кларендон Пресс. 1996